

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Liczni pasterze zniszczyli moją winnicę, podeptali mój dział, zamienili mój rozkoszny dział w opustoszałe pustkowie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Liczni pasterze zniszczyli moją winnicę, podeptali mój dział, zamienili me rozkoszne dziedzictwo w opustoszałe pustkowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu pasterzy zniszczyło moją winnicę, zdeptało mój dział; mój rozkoszny dział zamienili w opustoszałe pustkowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiele pasterzy popsuje winnicę moję, podepczą dział mój; dział mój bardzo miły obróć w pustynię srogą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pasterze mnodzy skazili winnicę moję, podeptali dział mój. Obrócili część moję rozkoszną w pustynię pustą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Liczni pasterze zniszczyli moją winnicę, stratowali moją posiadłość. Obrócili moje ulubione polew dzikie pustkowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Liczni pasterze zniszczyli moją winnicę, podeptali mój dział, mój dział rozkoszny zamienili w głuchą pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Liczni pasterze zniszczyli Moją winnicę, zdeptali Moją posiadłość, Moją ulubioną posiadłość obrócili w jałową pustynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tłum pasterzy spustoszył moją winnicę. Zdeptali moją własność, moją cenną własność obrócili w dzikie pustkowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu pasterzy niszczy mą winnicę, trątuje moje dziedzictwo, zamienia dział mój rozkoszny w jałową pustynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Численні пастухи знищили мій виноградник, опоганили мою часть, дали мою пожадану часть на непрохідну пустиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Liczni pasterze zniszczyli Moją winnicę, zdeptali Mój łąn; rozkoszny Mój łąn przeznaczili na głuche pustkowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielu pasterzy zniszczyło moją winnicę; podeptali mój dział. Mój piękny dział zamienili w pustynię, bezładne pustkowie.

¹⁾ <x>290 5:1</x>; <x>300 6:3</x>